Jean Pascal LAGRAVE

Traducteur/relecteur juridique et financier

24 rue du Fond du Val
27570 Breux-sur Avre
France

jean.pascal.lagrave@gmail.com
jp.lagrave@de-fr-en.com

Tél. : +33 (0)232 34 63 75
Mobile: +33 (0)615 22 17 32

Objectif

Associer mon expérience dans les domaines du management, de la finance et des technologies de l'information à mes connaissances linguistiques pour offrir des services de traduction de l'allemand vers le français (de-DE>fr-FR, de-CH>fr-CH).

Domaines de compétences

Finances
- Banque
- Financement d'entreprises
- Audit/Contrôle de gestion
- Comptabilité
- Placements / Valeurs mobilières
- Fiscalité / Droits de douanes

Juridique
- Droit commercial
- Contrats
- Conditions générales de vente
- Droit des sociétés

Business/Commerce
- Ressources humaines
- Publicité/relations publiques
- Marketing/Études de marché
- Économie
- Tourisme et voyages
- Transport / Logistiques

Technologies de l'information
- Systèmes et réseaux
- Logiciels
- PGI
- Internet, e-Commerce

Expériences professionnelles

2017 – **Traducteur**, indépendant, Breux-sur-Avre, France
Travail exclusif avec des agences de renommée internationale

2015 – 2017 **Traducteur**, indépendant, Berlin , Allemagne

2011 – 2015 **Traducteur**, indépendant, Reims, France

1999 – 2011 **Conseil en gestion**, Indépendant, Reims, France ; des traductions DE<>FR faisaient partie des missions :
- Contrats d'achat, de licence, de travail, de coopération, etc.
- Conditions générales de vente, conditions générales d'achat
- Procédures comptables, dossiers de financement, rapports de gestion, présentations financières

1997 – 1999 **Directeur Administratif et Financier**, S.A. Plastic System International, Holding CVF, Reims, France: une société du Groupe ThyssenKrupp; Traductions DE<>FR dans le cadre du poste :
- Secrétariat juridique, contrats de travail, accords commerciaux et financiers
- Documentation pour fusions-acquisitions
- Procédures comptables, dossiers de financement, rapports de gestion, présentations financières

1988 – 1997 **Conseil en gestion**, Lagrave Management Consulting, Essen, Allemagne : Management, controlling, financement, organisation et "Business Process Re-engineering"

1986 – 1988 **Gérant de SARL**, Salbo srl, Bologne, Italie : Production et exportation de micro-soudeuses pour l'orthodontie

Jean Pascal LAGRAVE

Traducteur/relecteur
juridique et financier

24 rue du Fond du Val
27570 Breux-sur Avre
France

jean.pascal.lagrave@gmail.com
jp.lagrave@de-fr-en.com

Tél. : +33 (0)232 34 63 75
Mobile: +33 (0)615 22 17 32

1984 – 1986	**Responsable commercial**, Induchem Industria GmbH & Co., Essen, Allemagne : Import et distribution de pièces détachées automobiles et de matériel pour l'orthodontie
1982 – 1984	**Chargé d'études**, Marketing Systems GmbH, Essen, Allemagne : Systèmes prévisionnels pour les secteurs de l'automobile et de l'agroalimentaire
1975 – 1982	Économiste, Saint-Gobain-Pont-à-Mousson, Aix-la-Chapelle, Allemagne : Veille conjoncturelle de l'économie allemande et coordination des indicateurs économiques et de coûts pour la planification stratégique et le budget
1974 – 1975	**Chef de projet**, Gouvernement militaire français à Berlin, Berlin, Allemagne : Informatisation du calcul de la solde et de la gestion des stocks de l'Intendance Militaire

Formation

1973	Maîtrise de sciences économiques (Bac+4), option économétrie, Paris X Nanterre, France
1972	Diplôme de l'Institut Supérieur de Gestion (Bac+5) option finances, Paris, France

Connaissances linguistiques

- Français (langue maternelle)
- Allemand (bilingue, séjour de plus de 20 ans en Allemagne)
- Anglais

Logiciels et TAO

- Microsoft office 2010, WORD, EXCEL, POWERPOINT
- LibreOffice, Writer, Calc, Impress
- WordFast Pro 3 et 5
- Antidote (correction orthographique et grammaticale)
- Adobe Reader XI (PDF), ABBYY FineReader 11 (OCR)
- OS : Windows + Linux